

Anonyme *LAUDA SYON*

[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.63]
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.152]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce faux-bourdon dialogué est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

A.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.63), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 79^v, F-TO : ms 168

(à la fin du 2^e système du f. 79^v)

B.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.152), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 124, F-Pn : Rés Vma ms 571

(1^{er} et 2^e systèmes du f. 124)
les deux versets sont inversés.

COMPARAISON DES SOURCES

Ces deux sources témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les variantes sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett. On notera le barrage différent des mesures et la sixte augmentée de la source B.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce faux-bourdon pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Saint Sacrement.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut3 // ut4,fa4

Le faux-bourdon en versets alternés est composé pour deux chœurs à deux parties sans accompagnement : 1° les *tailles* et les *basses* pour les versets impairs ; 2° les *dessus* chantés par les enfants de chœur et les *hautes-contre* pour les versets pairs.

Comme à l'ordinaire, les sources ne mentionnent que les deux premiers versets sur les 24 que comprend la prose. On pourra chanter les versets suivants avec le même principe d'alternance, en adaptant les rythmes des deux versets initiaux à la prosodie latine et à la longueur de chaque verset. Une proposition, notée en petits caractères, est faite dans l'édition moderne ; elle s'appuie pour la prosodie sur le plain chant publié dans le *Graduale romano-monasticum* (1658) de Guillaume-Gabriel Nivers (voir l'ANNEXE, ci-dessous).

NOTES SUR LE TEXTE

Séquence de saint Thomas d'Aquin pour le jour de la Fête-Dieu.

TEXTE & TRADUCTION

Lauda Syon Salvatorem, lauda ducem et pastorem in
hymnis et canticis.

Quantum potes, tantum aude, quia major omni laude, nec
laudare sufficis.

[Laudis thema specialis, panis vivus et vitalis hodie
proponitur.

Quem in sacræ mensa cœnæ, turbæ fratrum duodenæ datum
non ambigitur.

Sit laus plena, sit sonora, sit jucunda, sit decora mentis
jubiliatio.

Dies enim solemnus agitur, in qua mensæ prima recolitur
hujus institutio.

In hac mensa novi regis, novum Pascha novæ legis, phase
vetus terminat.

Vetustatem novitas, umbram fugat veritas, noctem lux
eliminat.

Quod in cœna Christus gessit, faciendum hoc expressit in sui
memoriam.

Docti sacris institutis, panem vinum in salutis consecramus
hostiam.

Dogma datur Christianis, quod in carnem transit panis, et
vinum in sanguinem.

Quod non capis, quod non vides, animosa firmat fides,
præter rerum ordinem.

Sub diversis speciebus, signis tantum et non rebus, latent res
eximiæ.

Caro, cibus, sanguis, potus, manet tamen Christus totus sub
uttraque specie.

A sumente non concisus, non confractus, non divisus,
integer accipitur.

Sumit unus, sumunt mille, quantum isti, tantum ille, nec
sumptus consumitur.

Sumunt boni, sumunt mali, sorte tamen inæquali, vitæ vel
interitus.

Mors est malis, vita bonis : vide parvis sumptibus quam sit
dispar exitus.

*Loué ô Sion ton Redempteur,
Ton Capitaine, et ton Pasteur,
Par des Hymnes et des Cantiques.*

*Ose donc autant que tu peux,
Il surpasse mesme tes vœux,
Et les noms les plus magnifiques.*

*Cet incomparable argument,
Ce Pain vivant, cet Aliment,
S'offre aujourd'huy pour tous nous autres.*

*Ce Pain que l'on ne doute pas,
Qu'on n'ait donné dans un repas
A la troupe des douze Apôtres.*

*Faites en vos remercimens,
Que vostre joye en ces momens,
Soit toute sainte et toute pleine.*

*Et qu'on celebre ce grand jour,
Où l'on voit par un beau retour
L'origine de cette Cene.*

*En ce Banquet du nouveau Roy,
Pasque de la nouvelle Loy
A la vieille Pasque effacée.*

*Le vieil cede à la nouveauté,
L'ombre cede à la verité,
La nuit par le jour est chassée.*

*Ce que fit Christ en ce repas,
Il voulut qu'après son trépas ;
En sa memoire on le pût faire.*

*Après un ordre si divin,
Nous consacrons et Pain, et Vin
En sacrifice salutaire.*

*Les Chrestiens tiennent pour certain,
Qu'en sa Chair se change le Pain,
Et qu'en son Sang le Vin se change.*

*Ce qu'on ne peut comprendre et voir,
Au delà du commun pouvoir,
A qui le croit n'est point étrange.*

*Sous ces dehors si differens,
Et sous ces signes apparens,
Sont choses de grande importance.*

*Sang, Breuvage, Chair, Aliment,
Pourtant Christ est entierement
Sous l'une et sous l'autre apparence.*

*De qui le prend n'estant brisé,
Ny déchiré, ny divisé,
Il entre entier au sein d'un homme.*

*L'un le peut prendre et mille aussi,
Autant celuy-là que ceux-cy,
Et pourtant sans qu'il se consume.*

*Et prie des bons, et des méchans,
Sous ces deux sorts si differens
Et de la mort et de la vie.*

*C'est vie aux uns, aux autres mort,
Regarde donc le divers sort,
De qui mesme chose est suivie.*

Fracto demum Sacramento, ne vacilles, sed memento tantum esse sub fragmento, quantum toto tegitur.

Nulla rei sit scissura, signi tantum fit fractura, qua nec status nec statura signati minuitur.

Ecce panis angelorum, factus cibus viatorum, vere panis filiorum, non mittendus canibus.

In figuris præsignatur, cum Isaac immolatur : agnus Paschæ depurantur : datur manna patribus.

Bone pastor, panis vere, Jesu nostri miserere : tu nos pasce nos tuere, tu nos bona fac videre in terra viventium.

Tu qui cuncta scis et vales, qui nos pascis hic mortales : tuos ibi commensales, cohæredes et sodales fac sanctorem civium.
Amen. Alleluya.]

*Voyant rompre ce Sacrement,
Sans hesiter croy fermement,
Qu'en contient autant la partie,
Qu'il en est sous toute l'Hostie.*

*Le réel n'est point divisé,
Le signe est seulement brisé,
Et Ce, dont il est la figure,
Demeure toujours en Nature.*

*Voicy des Anges le vray Pain,
Fait l'Aliment du genre humain
Des vrais enfans vrayment la Manne
Qu'on ne doit jeter au profane.*

*L'Escriture l'a revelé,
Sous un Isaac immolé,
L'Agneau Paschal en fut l'Image,
La Manne en fut le témoignage.*

*O Pain vrayment vivant, Pasteur qui n'est qu'amour,
Jesus nous t'en prions par tes douces entrailles,
Defen-nous, repay-nous, comme estant tes oïïailles,
Et nous fay voir les biens qu'on rencontre en ta Cour.*

*Toy qui sçais toute chose, et peux ce que tu veux,
Qui nous simples mortels daigne icy nous repaître :
Daigne nous appeller à la table du Maistre,
Et nous y faire asseoir avec les Bien-heureux.*

(traduction : Jean Magnon, historiographe de Sa Majesté, *Les Heures du Chrestien*, Paris, Louis Chamhoudry, 1654, p. 323-326.)

Sequentia.

Lauda Si-on Saluatorem, lauda ducem & pasto-
rem, in hymnis & canticis. **Q**antum po-tes, tantum au-
de: quia maior om-ni lau-de, nec laudare sufficit.

Laudis the-ma spe-cia-lis, panis vi-uns & vita-lis
hodie propo-nitur. **Q**uem in sa-cra-men-ta ce-
nae, turbæ fratrum duode-cim datum non ambi-gitur.

Sit laus ple-na, sit sono-ra, sit jucunda, sit deco-ra, men-
tis jubilatio. **D**ies e-nim solemnis agitur, in
qua men-sæ prima recolitur hu-ius institutio. **I**N
hac men-ta noui Re-gis, nouum Pascha nouæ le-gis, pha-
se vetus terminat. **V**estusta-tem no-uitas, umbram fu-
stus gessit, faciendum hoc expressit in sui memoriam.

Domi-ni sacris institu-tis, panem vinum in salutis
consecramus hostiam. **D**ogma da-tur Christia-nis,
quod in carnem transit pa-nis, & vi-num in sanguinem.

Quod non ca-pis, quod non vi-des, animosa firmat fi-des,
præter rerum ordinem. **S**ub diuer-sis specie-bus,
signis tantum, & non re-bus, latent res exi-mia. **C**A-
ra ci-bus, sanguis po-tus: manet Christus tamen to-tus

sub vtra-que spe-cie. **A**sumente non concii-fus,
non contractus non diui-fus, integer ac-cipitur.

Sumit vnus, sumunt mil-le: quantum isti, tan-tum il-le,
nec sumptas con-sumitur. **S**umunt bo-ni sumunt ma-li,
forte tamen inæqua-li, vitæ vel interitus. **M**ors
est ma-lis, vita bo-nis: vide paris sumptio-nis, quam sit
dispar exitus. **F**racto demum sa-cramen-to, ne va-
cilles, sed mement-o, tantum esse sub fragmen-to, quan-
tum toto tegitur. **N**ulla rei sit scissu-ra, si-gni-
tantum sit fractu-ra: qua nec status, nec statu-ra signa-ti
minuitur. **E**C-ce panis An-ge-lo-rum, factus
ci-bus viato-rum, verè panis filio-rum, non mitten-
dus canibus. **I**N figuris præ-fi-gna-tur, cum Isaac
immola-tur: Agnus Paschæ deputan-tur: datur man-na pa-
tribus. **B**one Pa-stor, panis ve-re, Iesu nostri mi-tere-
re: tu nos pascere nos tue-re, tu nos bona fac vide-re
in terra: viuen-tium. **T**V qui cun-ctas cis & va-les, qui
nos pascis hic morta-les: tuos tibi commen-sa-les, coha-
redes & foda-les fac sancto-rum ci-uium. **A**. Men.
alle-lu-ya.